Historical soundscapes
Núm. 2026
e-ISSN: 2603-686X
https://doi.org/10.5281/zenodo.21361778

An edition of Francisco Guerrero’s Viaje de Hierusalem, printed in Seville by Gabriel Ramos Bejarano in 1614

Ruiz Jiménez, Juan
Real Academia de Bellas Artes de Granada · ORCID iD: https://orcid.org/0000-0001-8347-0988

Fecha de publicación: 14-07-2026

Cómo citar este artículo / Citation:

Ruiz Jiménez, J. (2026). An edition of Francisco Guerrero’s Viaje de Hierusalem, printed in Seville by Gabriel Ramos Bejarano in 1614. Historical soundscapes, Núm. 12, art. 46, 4 p. https://doi.org/10.5281/zenodo.21361778.

Abstract

In 1614, a new Seville edition of Francisco Guerrero’s Viaje de Hierusalem rolled off the presses of Gabriel Ramos Bejarano, a printer based in Seville; this was the first of eight editions to be printed in that city during in the 17th century. This edition was previously unknown and is not mentioned in the academic literature. So far, I have only been able to locate one copy, the history of which I have traced in part to the Gottfried Wilhelm Leibniz Library in Hanover, where it is currently held

Keywords

print of books; printed works by Francisco Guerrero; Francisco Guerrero. El viaje de Jerusalén; mapping Francisco Guerrero ; Francisco Guerrero (composer, chapel master); Martin Vogels; Martin Fogel (physician); Gottfried Wilhelm Leibniz (philosopher, mathematician); Johann Friedrich (duke of Brunswick and Lüneburg); Gabriel Ramos Bejarano (printer, book seller)

Título

Edición del Viaje de Hierusalem de Francisco Guerrero impresa en Sevilla por Gabriel Ramos Bejarano en 1614

Resumen

En 1614, salía de la prensas de Gabriel Ramos Bejarano, impresor residente en Sevilla, una nueva edición hispalense del Viaje de Hierusalem de Francisco Guerrero, la primera de las ocho que se imprimirían, en esa ciudad, en el siglo XVII. Esta edición era desconocida y no aparece reseñada en la literatura académica. Por el momento, solo he podido encontrar un ejemplar, para el cual he rastreado parte de su recorrido hasta llegar a la Biblioteca Gottfried Wilhelm Leibniz de Hannover, donde actualmente se conserva.

Palabras clave

impresión de libros; obras impresas de Francisco Guerrero; Francisco Guerrero. El viaje de Jerusalén; cartografiando Francisco Guerrero; Francisco Guerrero (compositor, maestro de capilla); Martin Vogels; Martin Fogel (médico); Gottfried Wilhelm Leibniz (filósofo, matemático); Johann Friedrich (duque de Brunswick y Lüneburg); Gabriel Ramos Bejarano (impresor, librero)

La edición del Viaje de Hierusalem de Francisco Guerrero de la que nos ocuparemos en este artículo presenta un especial interés, ya que no se tenía noticia de ella ni se recoge en la extensa monografía de Eduardo Peñalver Gómez, recientemente publicada, dedicada a la imprenta en Sevilla en el siglo XVII.

Esta edición fue la undécima del libro de Guerrero que se publicaba en las Coronas Hispanas, la cuarta en Sevilla y la primera de las ocho que salieron de las prensas hispalenses en el siglo XVII. El impresor que se hizo cargo de la misma fue Gabriel Ramos Bejarano, el cual tenía sus talleres abiertos en la calle Génova. Como era relativamente habitual, Ramos Bejarano fue impresor y librero.

Solo he podido localizar un ejemplar de esta edición, el cual se conserva en la Gottfried Wilhelm Leibniz Bibliothek de Hannover, con la signatura Gp-A 112. A partir de este dato y de otros dos, especialmente significativos, he trazado una posible trayectoria de este libro hasta la mencionada biblioteca, por lo que he decidido, en esta ocasión, georreferenciar el artículo no solo en su lugar de impresión sino también en aquellos en los cuales pudo encontrarse en algún momento.

En la página de cortesía de la encuadernación encontramos una marca de propiedad: “Martin : Vogels, esto mÿ libro. Anno 1618” (ver recurso). La proximidad entre el año anotado en este ejemplar y el de la impresión de la edición, 1614, sugiere que pudo ser su primer poseedor, así como que este tenía un cierto dominio del español. El apellido Vogel / Fogel (pájaro o ave) aparece registrado históricamente tanto en las Provincias Unidas de los Países Bajos como en los territorios germánicos. La variante Vogels (con una “s” al final) era característica de las áreas geográficas en las que se usaba el bajo alemán (Niederdeutsch o Plattdeutsch) que incluía las citadas Provincias Unidas y un extenso territorio que comprendía varias regiones germanas del norte y centro norte. ¿Dónde pudo adquirir Martin Vogels su ejemplar del Viaje de Hierusalem, en 1618? Resulta imposible de saber, pero durante la Tregua de los Doce Años (1609-1621), el flujo comercial desde Sevilla con las Provincias Unidas fue muy activo y los holandeses actuaron también como eslabón intermediario con el importante centro mercantil germano de Hamburgo. Al final del prólogo que Guerrero escribe en su libro, hay una frase que fue subrayada en color rojo, en la que se da cuenta del día en que el compositor y su discípulo Francisco Sánchez partieron de Venecia en dirección a Tierra Santa. En la portada, en tinta negra, se “entrecomilló” el nombre del compositor y, al lado, se anotó la fecha 1588 (que es la citada en ese pasaje subrayado). Esta señal gráfica y las citadas anotaciones sugieren la lectura por parte de alguno de sus propietarios.

La segunda referencia esencial para establecer el camino recorrido por este ejemplar procede del Catalogus Bibliothecæ. Cl: V. Martini Fogelii Hamburgensis (Hamburgi: Rebenlein, 1678). En la sección Libri Historici, el n.º 159 aparece anotado como: “Fr. Guerrero, Viage de Hierusalem. En Sevilla. 614. 8vo” (ver recurso). El libro perteneció también, por lo tanto, a Martin Fogel. La coincidencia en nombre y apellido permite sugerir un posible parentesco directo entre ambos propietarios. Martin Fogel (1634-1675) fue un médico nacido en Hamburgo, hijo de Martin y Judit Fogel,

Ruiz Jiménez, J. (2026). An edition of Francisco Guerrero’s Viaje de Hierusalem, printed in Seville by Gabriel Ramos Bejarano in 1614. Historical soundscapes, Núm. 12, art. 46, 4 p. https://doi.org/10.5281/zenodo.21361778.

comerciantes en esa ciudad, que ejemplifica a la perfección al erudito polifacético del siglo XVII. Viajo por Italia, Francia y España y mantuvo correspondencia, en varios idiomas, con intelectuales de diferentes lugares y disciplinas. Logró atesorar una extraordinaria biblioteca con unos 3.600 volúmenes. Tres años después de su muerte, en 1678, se publicó el mencionado catálogo de la biblioteca de Fogel, con vista a la subasta de sus libros. El filósofo, matemático y también poliédrico Gottfried Wilhelm Leibniz que era, desde 1676, consejero privado y bibliotecario al servicio de Johann Friedrich, duque de Brunswick and Lüneburg, le aconsejó la compra íntegra de la biblioteca de Fogel, la cual fue adquirida por 2.000 táleros. En 1678, los libros fueron trasladados desde la residencia de Fogel, en Hamburgo, hasta Hannover, alojándose en el Leineschloss, donde ya se encontraba la primigenia biblioteca privada del duque, la cual se había convertido en la biblioteca oficial del gobierno y de la corte. En 1719-1720, para poder alojar unos fondos librarios que seguían creciendo, se trasladó a un cercano edificio construido para acoger el Archivo y Biblioteca ducal (Niedersächsisches Landesarchiv, actualmente el Archivo Regional de Baja Sajonia) donde comenzó a funcionar, con ciertas restricciones, como Biblioteca pública. Con sucesivas remodelaciones y ampliaciones del inmueble, la Biblioteca permaneció en este lugar, con mudanzas parciales temporales durante esas actuaciones constructivas, hasta 1976, cuando se trasladó a una nueva edificación en la calle Waterloostraße, conocida desde 2005 como Gottfried Wilhelm Leibniz Bibliothek.

En la portada de la edición de 1614, encontramos un monograma xilográfico de la Compañía de Jesús, al igual que en otras ediciones de este libro, impresas en distintos lugares, lo cual sugiere un vínculo con esa institución. En el pie de imprenta se especifica únicamente: “Sevilla; Por Gabriel Ramos”. Por el contrario, en el colofón, encontramos su segundo apellido y la ubicación de sus oficinas: “En Sevilla. Por Gabriel Ramos Vejarano en la Calle de Génova” (ver recurso).

Los demás paratextos nos proporcionan también información de interés:

* La tasación: “Esta tasado por los señores del Consejo Real a cinco blancas el pliego [2,5 maravedís]”.

* La licencia: fue concedida por Gerónimo Núñez de León, escribano de Cámara del Rey, precisa: “para que se pudiese imprimir por una vez un libro intitulado Viaje de Hierusalem, el cual con licencia de su majestad había sido impreso otra vez… a pedimiento de Gabriel Ramos, mercader de libros, vecino de Sevilla”. Está fechada el 30 de julio de 1613.

* La aprobación: la misma que lleva la edición príncipe firmada por “Don Alonso Arzila” (= Alonso de Ercilla).

* La dedicatoria: es también la incluida en la edición príncipe de 1592.

Los elementos ornamentales son mínimos, reducidos a alguna sencilla letra capital y a un adorno compuesto con pequeños tacos xilográficos repetidos, para cerrar el capítulo segundo (fol. 17v, ver recurso).

En la hoja de cortesía, debajo de la marca de propiedad ya citada, encontramos un texto en alemán, escrito en lápiz, que se ha vuelto ilegible por el paso del tiempo (ver recurso). Al final de ese texto, en el vuelto de la hoja, se estampó el sello en tinta azul de la “BIBLIOTHECA REGIA HANNOVERANA”.

Ruiz Jiménez, J. (2026). An edition of Francisco Guerrero’s Viaje de Hierusalem, printed in Seville by Gabriel Ramos Bejarano in 1614. Historical soundscapes, Núm. 12, art. 46, 4 p. https://doi.org/10.5281/zenodo.21361778.

En esta edición hay pequeñas diferencias y erratas con respecto a las tres ediciones impresas en Sevilla por Juan de León (II) en el siglo XVI. Véase: https://www.historicalsoundscapes.com/evento/1500/sevilla.

* La edición de 1614 prescinde del artículo en el título del libro: Viage de Hierusalem.

* No se sigue la misma disposición del texto a plana y renglón; el capítulo primero se inicia en la página 7, en la edición de 1614, y en la página 12 en la de 1592.

* Se interpolan palabras que hacen que algunas frases no sean idénticas, aunque mantengan el mismo sentido. A modo de ejemplo, en la edición de 1614, en el fol. 13v, se imprime “y con los ladrones también soy ladrón”, mientras que en la de 1592 el texto es: “y con los ladrones ladrón”.

* Justo después del citado pasaje subrayado en rojo, el texto continúa: “a los setenta años de mi eded”. En la edición príncipe la edad es correcta, sesenta, lo cual, puede deberse, como en la palabra edad, a sendos errores tipográficos.

El ejemplar del Viaje de Hierusalem que se ha conservado de esta edición ejemplifica, como ya hemos visto con otros casos, la rápida circulación que tuvieron y lo lejos que pudieron llegar algunos de ellos. Véase también: https://www.historicalsoundscapes.com/evento/1728/copenhague; https://www.historicalsoundscapes.com/evento/1662/lima.

Bibliography

Schmuck, Mirjam, “Vom Genitiv- zum Pluralmarker. Der s-Plural im Spiegel der Familiennnamengeographie”, en Familiennamengeographie: Ergebnisse und Perspektiven Europäischer Forschung, Rita Heuser, Damaris Nübling y Mirjam Schmuck (eds.). Berlin: De Gruyter, 2011, 285-304.

Steinsieck, Andreas, y Klaffki, Lisa, “Karl Kunze und die Widr igkeiten bibliothekar ischerBauplanung zu Beginn des 20. Jahrhunderts”, en 350 Jahre Gottfried Wilhelm Leibniz Bibliothek(1665–2015). Gottfried Wilhelm Leibniz Bibliothek, 193-222.

Piepenbring-Thomas, Carola, “Garden Visits, Observations, Reading and Excerpts: Martin Fogel (1634–1675) and His Techniques of Acquiring Knowledge”, en Gardens, Knowledge and the Sciences in the Early Modern Period, Hubertus Fischer, Volker R. Remmert y Joachim Wolschke-Bulmahn (eds.). Cham: Birkhäuser, 2016, 254.

Copyright: © 2026. Este es un artículo de acceso abierto distribuido bajo los términos de la licencia Creative Commons Reconocimiento-NoComercial 4.0 Internacional (CC BY-NC 4.0).

Resources

Front cover and underlined text. Viage de Hierusalem. Francisco Guerrero

Annotations and library stamp. Viage de Hierusalem. Francisco Guerrero

Ornamental element and colophon. Viage de Hierusalem. Francisco Guerrero

Martin Fogel (1634-1675)

John Frederick, Duke of Brunswick and Lüneburg. Johann Hulsmann (1675)

Ruiz Jiménez, J. (2026). An edition of Francisco Guerrero’s Viaje de Hierusalem, printed in Seville by Gabriel Ramos Bejarano in 1614. Historical soundscapes, Núm. 12, art. 46, 4 p. https://doi.org/10.5281/zenodo.21361778.